

**Montage- und  
Bedienungsanleitung für:**

SPM1014-PE102	SP10	SPF10	
60826	210324	SPF55	SPF100
210325	211200	SPF200	
211220	211593	SPM1010	
222480	222481		

**WERKSTATTPRESSENRAHMEN****ERKLÄRUNG DER SICHERHEITSSYMBOL**

Sicherheitssymbole weisen auf Handlungen hin, deren Durchführung bzw. Unterlassung zu Körperverletzungen führen können. Es ist daher sehr wichtig, daß die Erläuterungen zu diesen Sicherheitssymbolen gelesen und verstanden werden.



**GEFAHR** - Dieses Symbol wird nur dann verwendet, wenn die Durchführung bzw. die Unterlassung einer Handlung zu ernsthaften Körperverletzungen oder zum Tod führt.



**WARNUNG** - Dieses Symbol weist auf eine Handlung hin, deren Durchführung bzw. Unterlassung zu ernsthaften Körperverletzungen führen kann.

**WICHTIG** - "Wichtig" wird verwendet, wenn die Durchführung bzw. Unterlassung einer Handlung entweder sofort oder über längere Zeit hinweg zu einem Geräteausfall führen kann.

**SICHERHEITSMASSNAHMEN**

Diese Anleitungen erklären dem Endverbraucher die Anwendung des Geräts. Viele Probleme mit neuen Geräten entstehen aufgrund unvorschriftsmäßiger Bedienung oder unsachgemäßer Installation. Eine detaillierte Teileliste oder die Adresse eines autorisierten Hydraulik-Service-Zentrums erhalten Sie bei Ihrer nächsten Power Team-Niederlassung. Eine Liste aller Power Team-Niederlassungen befindet sich am Ende dieser Anleitung.



**WARNUNG:** Es liegt im Verantwortungsbereich des Bedienungspersonals, die folgenden Sicherheitsanleitungen zu lesen und sich gründlich mit ihnen vertraut zu machen.

- Dieses Gerät darf nur von qualifiziertem Bedienungspersonal installiert, bedient, eingestellt, gewartet, gereinigt, repariert oder transportiert werden.
- Diese Teile sind für allgemeine Anwendungen in einer normalen Umgebung ausgelegt. Sie wurden nicht ausdrücklich für das Heben oder die Beförderung von Menschen, landwirtschaftlichen und nahrungsmittelverarbeitenden Maschinen, bestimmten Arten fahrbarer Geräte oder für den Einsatz in speziellen Arbeitsgebieten (z.B. in einem explosionsgefährdeten, leicht entzündlichem oder korrosiven Umfeld) konzipiert. Nur der Anwender kann über die Eignung der Geräte unter solchen Bedingungen bzw. in einem solch extremen Umfeld entscheiden. Power Team stellt Informationen zur Verfügung, die das Treffen dieser Entscheidungen erleichtern.

---

Blatt 1 von 2

---

Rev. 1 Datum: 1. Dez. 1996

---

## SICHERHEITSMASSNAHMEN - (FORTSETZUNG)



**WARNUNG:** Zur Vermeidung von Körperverletzungen bitte folgendes beachten:

### ALLGEMEINES

- Vor der Montage oder dem Betrieb dieser Presse **IMMER** die Bedienungsanleitung und Sicherheitsmaßnahmen lesen und sorgfältig befolgen. Die meisten Probleme mit neuen Geräten entstehen aufgrund unvorschriftsmäßiger Bedienung oder unsachgemäßer Montage.
- Die Bedienungsanleitungen und Sicherheitsmaßnahmen für die Pumpe und den Zylinder, die mit dieser Presse eingesetzt wurden, sind sorgfältig zu lesen und zu befolgen.
- Pressen können sehr hohe Druckkräfte bei mäßigen Hydraulikpumpendrücken ausüben. Fragen darüber, wieviel Druckkraft bei einem gegebenen Hydraulikdruck ausgeübt wird, beantwortet Ihnen Ihre nächste Power Team-Niederlassung (siehe Liste am Ende dieser Anleitung).

### AUFSTELLUNG

- Vom Besitzer/Bediener dieser Presse ist zu gewährleisten, daß sie gemäß den Sicherheitsstandards der US-Bundesbehörde OSHA, der US-Bundesstaaten, der Europäischen Union (EU) und anderen zutreffenden Sicherheitsstandards montiert und betrieben wird.
- Die Presse ist an einem isolierten Ort aufzustellen oder abzuschirmen, und/oder das Werkstück ist mit einer Sicherheitsdecke zu umwickeln, um die Gefahr für Personen zu minimieren. Hydraulikdrücke können zum Brechen von Materialien führen, und die dadurch fallenden oder durch die Luft fliegenden Gegenstände, verrutschenden Lasten und anderen Gefahren können zu Körperverletzungen führen.
- Diese Presse ist für Anwendungen in der Werkstatt ausgelegt. Falls die Presse für bestimmte Anwendungen eingesetzt wird, deren Gefahren am besten dem Besitzer/Bediener bekannt sind, so muß dieser die entsprechenden Schutzeinrichtungen, Schutzeinfassungen, Überwachungsgeräte, Verriegelungen, Steuerungen, Haltevorrichtungen bzw. anderen Sicherheitsvorrichtungen verwenden. Informationen zu anderen Anwendungen erhalten Sie von Ihrer nächsten Power Team-Niederlassung (siehe Liste am Ende dieser Anleitung).
- Werden bestimmte Sicherheitsvorrichtungen mit der Presse eingesetzt, z.B. permanente Schutzeinfassungen, -abdeckungen, -abschirmungen, Lichtblockierungen, usw., so sind sie an separaten, freistehenden Bauten anzubringen oder an den Pressenrahmen zu klemmen. Es dürfen hierbei keinerlei Arbeiten in Form von Einschnitten, Bohrungen, Schweißarbeiten oder anderen Eingriffen an der Presse vorgenommen werden, die ihre Konstruktion oder Funktion beeinträchtigen. Solche Modifikationen können zu Geräteschäden bzw. Körperverletzungen führen.
- Modifikationen an der Konstruktion bzw. Funktion dieser Presse sind nicht gestattet, führen zum Verlust der Garantie, können zu Körperverletzungen führen und setzen die Einschlußerklärung außer Kraft.
- Um das Brechen von Materialien und mögliche Körperverletzungen zu verhindern, müssen alle mit der Presse verwendeten Zubehörteile, Spannvorrichtungen, Platten oder Sondergeräte für eine maximale Nenndruckkraft ausgelegt sein, die der maximalen Nenndruckkraft der Presse entspricht bzw. sie überschreitet.
- Vom Besitzer/Bediener der Presse ist zu gewährleisten, daß alle Sicherheitsaufkleber angebracht, gewartet und bei Unleserlichkeit ersetzt werden.

### BETRIEB

- Der Bediener der Presse sowie alle Personen in Sichtweite der Presse müssen Schutzbrillen tragen, die den Anforderungen der OSHA, ANSI Z87.1-1968 oder entsprechenden EU-Standards entsprechen.
- Es liegt im Verantwortungsbereich des Besitzers/Bedieners der Presse, für entsprechende Schutzeinrichtungen gegen Teile zu sorgen, die unter Ausübung von Druck brechen oder bersten können. Als zusätzliche Schutzmaßnahme sollte das Werkstück immer mit einer Schutzdecke umhüllt werden, bevor Druck ausgeübt wird. Weitere Informationen zu Schutzdecken erhalten Sie von Ihrer nächsten Power Team-Niederlassung (siehe Liste am Ende dieser Anleitung).
- Während eines Preßvorgangs sollte darauf geachtet werden, daß die Hände dem Arbeitsbereich ferngehalten werden.
- Werkstücke müssen gut gestützt und ausgerichtet sein, so daß die Zylinder- bzw. Stößelkraft gerade ausgeübt wird, ohne daß die zu pressenden Teile herausrutschen oder brechen können.
- Beim Be- und Entladen der Presse vorsichtig vorgehen.

## STANDARDMÄSSIGE BETRIEBSVERFAHREN FÜR HYDRAULISCHE WERKSTATT-DRUCKPRESSEN

### HEBEN UND ABSENKEN DER TRAVERSE



**WARNUNG:** Zur Vermeidung von Körperverletzungen bitte folgendes beachten:

- Um ein versehentliches Abrutschen zu vermeiden, keinen Hydraulikdruck ausüben und keine Werkstücke auf den Arbeitstisch legen, bis die Stützstifte der Traverse eingesetzt und (bei Modellen mit einem Winden- und Kabelhubsystem) alle Kabel schlaff sind.
- Um das Reißen des Kabels zu verhindern, das Werkstück oder die Last entfernen, bevor die Traverse versetzt wird.
- Beim Heben oder Absenken der Traverse einen Stützstift ganz durch jeden vorderen und hinteren Ständer in das höchstmögliche Loch stecken, bei dem keine Behinderung durch die neue Traversenposition erfolgt. Nach Einsetzen der Stützstifte die Hände zurückziehen, da es sonst bei einem Herabfallen der Traverse zu Körperverletzungen kommen kann.
- Beim Anheben der Traverse die Stützstifte eingesetzt lassen, bis die Traverse in ihre neue Position angehoben ist. Nach Einsetzen der Stützstifte die Hände zurückziehen, da es sonst bei einem Herabfallen der Traverse zu Körperverletzungen kommen kann.
- Darauf achten, daß Hände, Füße, Beine und andere Körperteile nicht unter die Traverse, die Last oder das Werkstück geraten. Bei Nichtbeachtung kann es zu Körperverletzungen kommen.
- Bei Modellen mit einem Winden- und Kabelhubsystem die gesamte Länge der Hubkabel mindestens alle drei Monate untersuchen und alle Kabel ersetzen, die durchgescheuert, abgenutzt oder gequetscht erscheinen. Die Kabel müssen richtig auf den Kabelrollen laufen, und die Kabelrollen müssen sich frei drehen können. Eine sachgemäße Wartung der Kabel hilft, einen Kabelbruch zu verhindern.
- Die gesamte Presseneinheit vor jedem Gebrauch untersuchen. Verschlossene oder beschädigte Teile ersetzen. Lose Befestigungsteile festziehen.

## POWER TEAM EINRICHTUNGEN



**UNITED STATES**

*SPX Corporation-Fluid Power  
5885 11th Street  
Rockford, IL 61109-3699  
USA  
Telephone: 1-815-874-5556  
FAX: 1-815-874-7853*

**Cust. Service/Order Entry**

*Tel: 1-800-541-1418  
FAX: 1-800-288-7031*

**E-mail:**

*info@fluidpower.spx.com*

**Technical Services**

*Tel: 1-800-477-8326  
FAX: 1-800-765-8326*



**CHINA**

*212 Jiang Ning Road  
CATIC Tower 23C  
Shanghai 200041, China  
Tel: 86 (21) 5289 5858  
FAX: 86 (21) 5289 5866*

**E-mail:**

*info.asia@fluidpower.spx.com*



**EUROPE**

*Albert Thijsstraat 12  
6471 WX Eyselshoven  
Netherlands  
Tel: 31 (45) 5678877  
FAX: 31 (45) 5678878*

**E-mail**

*info.europe@fluidpower.spx.com*



**FAR EAST**

*7 Gul Circle  
Singapore 629563  
Singapore  
Tel: (65) 6265-3343  
FAX: (65) 6265-6646*

**E-mail:**

*info.asia@fluidpower.spx.com*

For more information, Internet address: <http://www.powerteam.com> (or) <http://www.hytec.com>